



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
123. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 123

vom 13.7.2016

del 13/7/2016

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 123. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 13.7.2016.

Der Südtiroler Landtag ist am 13.7.2016 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

II. Zusätzliche Tagesordnung

301. Beschlussvorschlag: Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2015;
302. Beschlussvorschlag: Außerordentliche Feststellung der Rückstände, Festsetzung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und Änderung des Haushaltsvoranschlags der Jahre 2016, 2017 und 2018 aufgrund der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118 vom 23.6.2011;
303. Landesgesetzentwurf Nr. 84/16: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2015“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
304. Landesgesetzentwurf Nr. 89/16: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2016 und für den Dreijahreszeitraum 2016-2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
305. Landesgesetzentwurf Nr. 90/16: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für die Finanzjahre 2016-2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Verbale

della seduta n. 123 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 13/7/2016.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 13/7/2016 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

II. Ordine del giorno suppletivo

301. proposta di deliberazione: Approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2015;
302. proposta di deliberazione: Riaccertamento straordinario dei residui, determinazione del fondo pluriennale vincolato e variazione del bilancio di previsione per gli anni 2016, 2017 e 2018 in base alla normativa del decreto legislativo n. 118 del 23/6/2011;
303. disegno di legge provinciale n. 84/16: „Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2015“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
304. disegno di legge provinciale n. 89/16: „Disposizioni collegate all'asestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2016 e per il triennio 2016-2018“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
305. disegno di legge provinciale n. 90/16: „Assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2016-2018“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 122. Landtagssitzung vom 1.7.2016 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 122 dell'1/7/2016 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Thomas Widmann (entsch.)
 Philipp Achammer (entsch.)
 Ulli Mair (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Thomas Widmann (giust.)
 Philipp Achammer (entsch.)
 Ulli Mair (entsch.)

Vor der Aufnahme der Behandlung der Tagesordnung ersucht der Präsident die Abgeordneten, sich zum Gedenken an das Zugunglück in Apulien, welches sich am 12.07.2016 ereignet hat, von ihren Sitzen zu erheben und in Stille an die Verstorbenen zu gedenken.

Prima di passare all'esame dei punti all'ordine del giorno, il presidente chiede ai consiglieri e alle consigliere di alzarsi in piedi e osservare un minuto di silenzio in ricordo delle vittime della sciagura ferroviaria avvenuta ieri, 12 luglio, in Puglia.

Der Präsident teilt mit, dass die von Artikel 59 Absatz 6 der Geschäftsordnung vorgesehene Aufstellung der Mitteilungen an die Abgeordneten verteilt wurde.

Il presidente comunica che è stato distribuito ai consiglieri/alle consigliere l'elenco delle comunicazioni previsto dall'art. 59, comma 6, del regolamento interno.

Der Präsident bringt folgende auf der Zusatztagessordnung vom 11.7.2016 aufscheinende Tagesordnungspunkte zur Behandlung:

Il presidente pone in trattazione il seguente punto iscritto all'ordine del giorno suppletivo dell'11/7/2016:

Top 301

Beschlussvorschlag: Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2015.

Der Präsident verliest den Beschlussvorschlag.

Nach einer kurzen Erläuterung des Beschlussvorschlages durch den Präsidenten sprechen die Abg.en Heiss, Leitner und Knoll.

Zur Replik spricht der Präsident.

Der Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht und mit 26 Jastimmen und 1 Enthaltung angenommen (Abstimmung Nr. 2769).

Punto 301 all'odg

proposta di deliberazione: Approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2015.

Il presidente dà lettura della proposta di deliberazione.

Dopo una breve illustrazione della proposta di deliberazione da parte del presidente, intervengono i cons. Heiss, Leitner e Knoll.

Replica il presidente.

La proposta di deliberazione è quindi posta in votazione e approvata con 26 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 2769).

Top 302

Beschlussvorschlag: Außerordentliche Feststellung der Rückstände, Festsetzung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und Änderung des Haushaltsvorschlages der Jahre 2016, 2017 und 2018 aufgrund der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118 vom 23.6.2011.

Der Präsident verliest den Beschlussvorschlag und erläutert diesen kurz.

Der Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht und mit 20 Jastimmen und 7 Enthaltungen angenommen (Abstimmung Nr. 2770).

Der Präsident beginnt mit der Behandlung von Top 303.

Top 303

Landesgesetzentwurf Nr. 84/16: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2015“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Landeshauptmann Arno Kompatscher erläutert den Gesetzentwurf.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verliest den Bericht des III. Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte.

Im Rahmen der Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 84/16 sprechen die Abg.en Pöder, Heiss, Zimmerhofer und Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass drei Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

Tagesordnung Nr. 1: Lobbyisten-Transparenz (eingebracht vom Abg. Pöder am 11.7.2016).

Der Einbringer Abg. Pöder erläutert die Tagesordnung.

Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten, beantragt eine Unterbrechung der Sitzung und stellt weiters die Frage an das Präsidium des Landtages, ob die drei eingebrachten Tagesordnungen des Abg. Pöder zulässig seien: Tagesordnung Nr. 1: „Lobbyisten-Transparenz“, Tagesordnung Nr. 2: „Sozialleistungen an das Erlernen der Landessprachen knüpfen“ und Tagesordnung Nr. 3: „Erhalt der Geburtsstation am Krankenhaus Sterzing“.

Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und

Punto 302 all'odg

proposta di deliberazione: Riaccertamento straordinario dei residui, determinazione del fondo pluriennale vincolato e variazione del bilancio di previsione per gli anni 2016, 2017 e 2018 in base alla normativa del decreto legislativo n. 118 del 23/6/2011.

Il presidente dà lettura della proposta di deliberazione e la illustra brevemente.

La proposta di deliberazione è quindi posta in votazione e approvata con 20 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 2770).

Il presidente pone in trattazione il punto n. 303 all'ordine del giorno.

Punto 303 all'odg

disegno di legge provinciale n. 84/16: „Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2015“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente della Provincia Arno Kompatscher illustra il disegno di legge.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, dà lettura della relazione della commissione.

Il presidente apre la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale sul disegno di legge n. 84/16 intervengono i cons. Pöder, Heiss, Zimmerhofer e Leitner nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale. Prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, comunica che sono stati presentati tre ordini del giorno, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1: Trasparenza sui lobbisti (presentato dal cons. Pöder il 11/7/2016).

Il presentatore cons. Pöder illustra l'ordine del giorno.

Il cons. Steger interviene sull'ordine dei lavori, richiede un'interruzione della seduta e chiede ai componenti dell'ufficio di presidenza del Consiglio se i tre ordini del giorno del cons. Pöder sono ammissibili: ordine del giorno n. 1: „Trasparenza sui lobbisti“, ordine del giorno n. 2: „Vincolare le prestazioni sociali all'apprendimento delle lingue della provincia“ e ordine del giorno n. 3: „Mantenimento del punto nascite dell'ospedale di Vipiteno“.

Anche il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori

äußert, dass seine drei eingebrachten Tagesordnungen sehr wohl zulässig seien.

Der Präsident gibt dem Antrag des Abg. Steger statt und unterbricht die Sitzung um 12.12 Uhr.

Der Präsident nimmt die Sitzung um 12.45 Uhr wieder auf und teilt mit, dass generell Tagesordnungen zulässig seien, aber die drei eingebrachten Tagesordnungen des Abg. Pöder als nicht zulässig zu erachten sind.

Der Präsident erklärt die Behandlung der Tagesordnungen zum Landesgesetzentwurf Nr. 84/16 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 2771).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2772).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2773).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2774).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2775).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2776).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2777).

Der Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 15 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2778).

Der Präsident unterbricht die Sitzung um 12.50 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.30 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser mit der gemeinsamen Behandlung von Top 304 und Top 305 wieder aufgenommen.

er dichiara che i suoi tre ordini del giorno sono senz'altro ammissibili.

Il presidente, accogliendo la richiesta del cons. Steger, interrompe la seduta alle ore 12.12.

Alle ore 12.45 il presidente riprende i lavori e comunica che in generale è ammessa la presentazione di ordini del giorno ma che nella fattispecie i tre ordini del giorno del cons. Pöder non sono ammissibili.

Il presidente dichiara concluso l'esame degli ordini del giorno presentati al disegno di legge provinciale n. 84/16 e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge, che viene approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astensioni (votazione n. 2771).

Art. 1: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 12 astensioni (votazione n. 2772).

Art. 2: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 2773).

Art. 3: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 2774).

Art. 4: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 2775).

Art. 5: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 2776).

Art. 6: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 2777).

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 15 voti favorevoli, 9 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 2778).

Alle ore 12.50 il presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.30 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser. Si prosegue con l'esame congiunto dei punti 304 e 305 all'ordine del giorno.

Der Präsident erklärt, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 122. Landtagssitzung vom 1.7.2016 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Top 304

Landesgesetzentwurf Nr. 89/16: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2016 und für den Dreijahreszeitraum 2016-2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

Top 305

Landesgesetzentwurf Nr. 90/15: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für die Finanzjahre 2016-2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Gemäß Artikel 101 der Geschäftsordnung erfolgt die Behandlung der beiden Gesetzentwürfe gemeinsam.

LH Kompatscher erklärt, dass er auf die Verlesung des Berichtes zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 89/16 und Nr. 90/16 verzichtet und erläutert die Landesgesetzentwürfe Nr. 89/16 und Nr. 90/16.

Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten und stellt eine Frage, auf welche LR Deeg antwortet.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Abg. Heiss verliest seinen Minderheitenbericht zum Landesgesetzentwurf Nr. 89/16.

Der Präsident eröffnet die gemeinsame Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 89/16 und Nr. 90/16.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 89/16 und Nr. 90/16 sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Zimmerhofer, Pöder, Köllensperger, Knoll, Leitner, Hochgruber Kuenzer, Steger und Heiss, welcher beantragt, seine Wortmeldung morgen zu beginnen.

Der Präsident gibt dem Antrag von Abg. Heiss statt und schließt die Sitzung um 17.48 Uhr.

BK/sr

Il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 122 dell'1/7/2016 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi notare che, in mancanza di obiezioni, il verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Punto 304 all'odg

disegno di legge provinciale n. 89/16: “Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2016 e per il triennio 2016-2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

punto 305 all'odg

disegno di legge provinciale n. 90/16: “Assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2016-2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Ai sensi dell'articolo 101 del regolamento interno l'esame dei due disegni di legge avviene congiuntamente.

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara di rinunciare alla lettura della relazione sui disegni di legge provinciale n. 89/16 e n. 90/16 e passa all'illustrazione dei due provvedimenti legislativi.

La cons. Foppa interviene sull'ordine dei lavori e pone una domanda all'ass. Deeg, che a sua volta risponde.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, rinuncia alla lettura della relazione della commissione da lui presieduta.

Il cons. Heiss dà lettura della relazione di minoranza da lui presentata al disegno di legge provinciale n. 89/16.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 89/16 e 90/16.

In sede di discussione generale congiunta intervengono i cons. Dello Sbarba, Zimmerhofer, Pöder, Köllensperger, Knoll, Leitner, Hochgruber Kuenzer, Steger e Heiss, il quale chiede di poter effettuare il suo intervento nella seduta di domani.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.48 toglie la seduta.

PA/eh/ci



7

Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questor
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser